REBECCA YARROS



ΔΕΚΑΤΡΕΙΣ ΣΥΓΚΛΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ. ΜΙΑ ΘΡΥΛΙΚΗ ΗΜΕΡΑ.
Ο ΔΕΣΜΟΣ ΠΟΥ ΤΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΟΛΑ.

μετάφραση
Νοέλα Ελιασά

διόπτρα

Τίτλος πρωτοτύπου
THRESHING DAY (THE EMPYREAN #3.5)
Rebecca Yarros

Copyright © 2026 by Rebecca Yarros Ink, Inc.
All rights reserved.

This edition is published by arrangement with Alliance Rights Agency c/o Entangled Publishing, LLC & P. & R. Permission and Rights Ltd.

© Για την ελληνική γλώσσα σε όλο τον κόσμο: Εκδόσεις Διόπτρα, 2026
Εκδίδεται κατόπιν συμφωνίας με τους Alliance Rights Agency c/o Entangled Publishing, LLC & P. & R. Permission and Rights Ltd.

Σχεδιασμός εξωφύλλου και ακμών: Bree Archer – Elizabeth Turner Stokes
Πρωτότυπη εικονογράφηση εσωτερικών σελίδων: Joe Requeza
Εικόνες εξωφύλλου: Nadia Murash / Shutterstock
Σχεδιασμός εσωτερικών σελίδων: Britt Marczak

Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή ανατύπωση μέρους ή του συνόλου του βιβλίου σε οποιαδήποτε μορφή, χωρίς τη γραπτή άδεια του εκδότη.

Απαγορεύεται η χρήση ή η αναπαραγωγή με οποιονδήποτε τρόπο μέρους ή όλου του βιβλίου για την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης. Τα δικαιώματα επί του παρόντος έργου διατηρούνται ρητά όσον αφορά την εξόρυξη κειμένων και δεδομένων (Άρθρο 4§3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790.

Το παρόν αποτελεί προϊόν μυθοπλασίας. Τα πρόσωπα, τα ονόματα και οι καταστάσεις είναι φανταστικά και οποιαδήποτε ομοιότητα είναι συμπτωματική και δεν ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα...

Πρώτη ελληνική έκδοση
Οκτώβριος 2026

Μετάφραση
Νοέλα Ελιασά

Επιμέλεια κειμένου
Μαρία Μπανούση

Προσαρμογή εξωφύλλου
Γιώργος Παναρετάκης

Σελιδοποίηση
Έρση Σωτηρίου

Κεντρικά γραφεία
Αγ. Παρασκευής 40, 121 32 Περιστέρι
Τηλ.: 210 380 52 28, Fax: 210 330 04 39

Βιβλιοπωλείο Books & Life
Σόλωνος 93-95, 106 78 Αθήνα
Τηλ.: 210 330 07 74

www.dioptra.gr • e-mail: info@dioptra.gr

ISBN: 978-618-10-0468-6

Σε όλους όσοι θέλησαν να μείνουν
λίγο περισσότερο στο Μπασγκάιαθ
για μία ή δύο ακόμα σελίδες.
Θα τα πούμε στο πεδίο πτήσης.



Το *Ημέρα Επιλογής* είναι μια συναρπαστική περιπέτεια φαντασίας γεμάτη αγωνία στον βάρβαρο και ανταγωνιστικό κόσμο μιας στρατιωτικής σχολής για ιππείς δράκων, που περιλαμβάνει αποκαλύψεις για τα βιβλία *Τέταρτη Πτέρυγα* και *Σιδερένια Φλόγα*, καθώς και σκηνές με ωμή βία, επικίνδυνες καταστάσεις, φριχτούς τραυματισμούς, αιματοχυσία, θάνατο, καύση, περιγραφική γλώσσα και αυτοκτονικές σκέψεις. Αναγνώστες ευαίσθητοι σε αυτά τα θέματα, παρακαλώ προσοχή. Ετοιμαστείτε να μπείτε στην Κοιλάδα της Επιλογής...



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Δοκιμασία διά Πυρός 11

Μπρέναν 17

Μίρα 31

Ζέιντεν 45

Γκάρικ 67

Ντέιν 77

Μπόντι 91

Ίμοτζεν 105

Ριάνον 123

Σόγιερ 133

Ρίντοκ 149

Λίαμ 161

Σλόαν 173

Έιαρικ 191

Το παρακάτω κείμενο έχει μεταφραστεί πιστά από τη γλώσσα του Ναβάρ στη σύγχρονη γλώσσα από τον Συνταγματάρχη Βάλιν Κέιορι και την Υπολοχαγό Έλερι Μίνα, καθηγητές για τις ράτσες των δράκων στη Στρατιωτική Σχολή Μπασγκάιαθ. Τα γεγονότα είναι πραγματικά και τα ονόματα έχουν διατηρηθεί προς τιμήν των θαρραλέων πεσόντων. Είθε οι ψυχές τους να παραδοθούν στον Μάλεκ.

Δοκιμασία διά Πυρός:

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΡΑΤΣΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΚΩΝ

του Συνταγματάρχη Θάντεους Παλμ

Κάθε πρώτη Οκτωβρίου, ανεξάρτητα τι καιρό κάνει, την ημέρα της εβδομάδας ή τη σωματική κατάσταση των δοκίμων, εφόσον έχουν συμπληρώσει το εικοστό έτος της ηλικίας τους, οι πρωτοετείς του Τεταρτημόριου των Ιππέων της Στρατιωτικής Σχολής Μπασγκάιαθ μπαίνουν στο δάσος με την ελπίδα ότι θα επιλεγούν από έναν δράκο του Εμπίριαν και θα συνδεθούν μαζί του. Αυτό το κολοσσιαίο γεγονός το αποκαλούμε *Επιλογή*. Εμείς, οι καθηγητές του Τεταρτημόριου, οφείλουμε να ενθαρρύνουμε τους δόκιμους να επιδιώξουν την επιτυχία, αλλά και να τους προετοιμάσουμε για τη σκληρή πραγματικότητα, ότι πολλοί δεν θα επιβιώσουν από αυτό το εγχείρημα.

Η Επιλογή είναι μια δοκιμασία που δεν έχει όμοιά της σε ολόκληρη την Ήπειρο, κι όμως εσείς είστε επιφορτισμένοι με την προετοιμασία των μαθητών σας. Μην πάρετε ποτέ αψήφιστα το καθήκον να προετοιμάσετε επαρκώς τους δόκιμους για τη διαδικασία της Επιλογής· οι οδηγίες σας είναι εξίσου πολύτιμες με οποιοδήποτε όπλο θα μπορούσαν να κρατήσουν στα χέρια τους.

Παρόλο που κάθε αποστολή στο Τεταρτημόριο των Ιππέων έχει το δικό της μερίδιο δυσκολίας, εμείς οι καθηγητές για τις Ράτσες των Δράκων –εκείνοι που το Εμπίριαν αποκαλεί παρατηρητές των δράκων– επωμιζόμαστε ένα ιδιαίτερο βάρος όταν πρόκειται για τους πρωτοετείς δόκιμους. Πάνω απ' όλα, η πίστη μας ανήκει στο Εμπίριαν· ταυτόχρονα, όμως, οφείλουμε να επενδύουμε στην επιτυχία των πρωτοετών μας, ώστε

αυτή η ζωτικής σημασίας σύμπραξη ανάμεσα στους ιππείς και στους δράκους να συνεχιστεί. Δεν μπορώ να τονίσω αρκετά το μέγεθος της ευθύνης που φέρουμε. Το γεγονός ότι διαθέτουμε το μαγικό χάρισμα της προβολής –την ικανότητα να δημιουργούμε εικόνες από τη μνήμη μας– μας καθιστά κατάλληλους να αναλάβουμε αυτή την καίρια θέση στο Τεταρτημόριο. Ωστόσο, μόνο όσοι έχουν αληθινό πάθος για τη μελέτη του Εμπίριαν και ταυτόχρονα για την προστασία των ιππέων που το υπηρετούν θα πρέπει να αποδέχονται αυτή την αποστολή.

Έχοντας αυτό κατά νου, σας προσφέρω τις ακόλουθες συμβουλές:

Να θυμάστε πάντοτε ότι η σχέση ανάμεσα στον ιππέα και τον δράκο είναι συμβιωτική. Χωρίς τους δράκους, η ανθρωπότητα δεν έχει πρόσβαση στη μαγεία με την οποία υφαίνονται οι προστατευτικοί θάλαμοι που προφυλάσσουν το Ναβάρ. Χωρίς τους ιππείς, οι δράκοι δεν διαθέτουν τους προστατευτικούς θαλάμους που διασφαλίζουν τα εδάφη εκκόλαψης των αβγών τους. Παρότι αυτή η συμφωνία ωφελεί και τα δύο είδη, μην ξεχνάτε ποτέ πως οι δράκοι θεωρούν τους ανθρώπους... μάλλον αναλώσιμους.

Να εμπιστεύεστε τους υπόλοιπους καθηγητές ότι θα διαπρέψουν στον δικό τους τομέα εξειδίκευσης, όπως θα θέλατε να εμπιστεύονται κι εκείνοι εσάς στον δικό σας. Μην ανακατεύεστε στα ζητήματα της Ενημέρωσης Μάχης, της Ιστορίας, της Φυσικής ή οποιουδήποτε άλλου μαθήματος. Αν χρειαστεί να ζητήσετε τη γνώμη κάποιου άλλου καθηγητή σχετικά με έναν πρωτοετή, σας συνιστώ να απευθυνθείτε στον εκπαιδευτή μάχης. Ανάμεσα στις μονομαχίες πρόκλησης και στη φονική διαδρομή εμποδίων του Ατσάλινου Γαντιού, που προηγούνται της Παρουσίασης, είναι ο μόνος άλλος καθηγητής που κατανοεί πραγματικά το βάρος τού να στέλνεις πρωτοετείς στον πιθανό θάνατό τους.

Είναι καθήκον σας, μέσα στους δύο πρώτους μήνες των μαθημάτων, να προβάλλετε μια πιστή απεικόνιση κάθε δράκου που προτίθεται να συνδεθεί εκείνη τη χρονιά, ώστε οι δόκιμοι να μπορέσουν να τους μελετήσουν πριν από την Επιλογή. Κατά τη διάρκεια του έτους της μαθητείας σας δίπλα στον καθηγητή που αποχωρεί, θα έχετε δύο πηγές αναφοράς για την απόκτηση αυτής της γνώσης. Η πρώτη είναι το *Εγχειρίδιο των Δράκων* –ο μοναδικός οπτικός οδηγός αναφοράς για τους εν ενεργεία δράκους του Εμπίριαν–, το οποίο θα έχετε την ευθύνη να ενημερώνετε καθ' όλη τη διάρκεια της θητείας σας. Σας προειδοποιώ όμως: έχω διαπιστώσει ότι κανένας καλλιτέχνης δεν έχει καταφέρει να αποτυπώσει

με απόλυτη ακρίβεια κάθε χαρακτηριστικό γνώρισμα ενός δράκου, γεγονός που καθιστά εξαιρετικά δύσκολη τη διάκριση των απογόνων τους. Η δεύτερη πηγή είναι οι ίδιοι οι δράκοι, τους οποίους ίσως είχατε το προνόμιο να παρατηρήσετε σε προηγούμενες ασκήσεις πτήσης με τους παλαιότερους ιππείς τους, καθώς και τη νύχτα της Επιλογής. Όταν έχετε αμφιβολίες, είναι σοφότερο να ρωτήσετε έναν δόκιμο το όνομα του δράκου του, γιατί αν απευθυνθείτε σε οποιονδήποτε δράκο με τον οποίο δεν είστε συνδεδεμένοι, η θητεία σας θα λήξει πρόωρα εξαιτίας θανάτου από φωτιά. Μην εισέλθετε ποτέ, υπό οποιεσδήποτε συνθήκες, στα εδάφη εκκόλαψης του Βέιλ.

Οι προηγούμενοι καθηγητές για τις ράτσες των δράκων συνήθιζαν να ενθαρρύνουν την αποστήθιση χρησιμοποιώντας κάρτες αναγνώρισης, ώστε οι δόκιμοι να προετοιμάζονται για την Παρουσίαση. Ωστόσο, από την εμπειρία μου, η Παρουσίαση αφορά περισσότερο τους δράκους που παρατηρούν και αξιολογούν τους δόκιμους ενόψει της Επιλογής, παρά τους δόκιμους που αναγνωρίζουν τους δράκους. Στην πραγματικότητα, οποιοσδήποτε δόκιμος πιαστεί να εξετάζει έναν δράκο κατά την Παρουσίαση είναι πολύ πιθανότερο να αποτεφρωθεί παρά να συνδεθεί μαζί του. Παρ' όλα αυτά, οι κάρτες έχουν αποδειχθεί ανεκτίμητες κατά την Επιλογή. Αν οι δόκιμοι δεν μπορούν να απομνημονεύσουν όλους τους δράκους που είναι πρόθυμοι να συνδεθούν, είναι επιτακτική ανάγκη να μπορούν να κατανοούν τουλάχιστον τις διαφορές στην ιδιοσυγκρασία κάθε ράτσας, καθώς και τον ασφαλέστερο τρόπο να επιβιώσουν από μια συνάντηση με καθεμία από αυτές. Ένας αδαής δόκιμος είναι ένας νεκρός δόκιμος.

Δώσετε σαφείς οδηγίες σε κάθε δόκιμο να αφουγκράζεται προσεκτικά το ένστικτό του όταν εισέρχεται στην κοιλάδα την Ημέρα Επιλογής. Όσοι έχουν ήδη τραβήξει το ενδιαφέρον κάποιου δράκου μπορεί να αισθανθούν μια έλξη, την οποία θα πρέπει να τους ενθαρρύνετε να ακολουθήσουν. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ένας επιλεγμένος δόκιμος μπορεί ακόμα και να ακούσει τον δράκο του να τον καλεί, αν κατάφερε να του κάνει αρκετά ισχυρή εντύπωση κατά την Παρουσίαση. Οι δόκιμοι πρέπει επίσης να εμπιστεύονται το ένστικτό τους όταν αυτό τους υπαγορεύει να απομακρυνθούν από δράκους που δεν προορίζονται γι' αυτούς· έτσι αυξάνουν τις πιθανότητες να παραμείνουν ζωντανοί.

Τονίστε πόσο σημαντικό είναι οι δόκιμοι να εισέρχονται μόνοι τους στην Κοιλάδα της Επιλογής. Αν και η αφοσίωση στη διμοιρία μπορεί

να προσφέρει παρηγοριά σε αυτό το στάδιο της εκπαίδευσής τους, τα στατιστικά δείχνουν ότι οι δράκοι προτιμούν το θάρρος εκείνων που είναι πρόθυμοι να βαδίσουν μόνοι. Το έχουν αποδείξει επανειλημμένα, μετατρέποντας τις περισσότερες ομάδες δοκίμων σε στάχτη. Είναι ατυχές το γεγονός ότι όσοι δεν επιβιώνουν δεν μπορούν να αφηγηθούν την εμπειρία τους, αφήνοντάς μας μόνο να εικάζουμε τους λόγους που οδήγησαν στον θάνατό τους.

Να είστε προετοιμασμένοι να χάσετε μερικούς από τους αγαπημένους σας μαθητές – ή, ακόμα καλύτερα, μη δεθείτε υπερβολικά μαζί τους. Όσα γνωρίζουμε για τους δράκους και τους λόγους για τους οποίους επιλέγουν τους ιππείς τους ωχριούν μπροστά στο μέγεθος όσων εξακολουθούμε να αγνοούμε. Εκείνοι για τους οποίους είμαστε βέβαιοι πως θα βγουν από την κοιλάδα συνδεδεμένοι με έναν δράκο συχνά βρίσκουν τον θάνατο ανάμεσα στα δέντρα –είτε από τη φωτιά ενός δράκου είτε εξαιτίας κάποιας διαμάχης μεταξύ δοκίμων– ή περισυλλέγονται με τη δύση του ήλιου και επιστρέφουν για να επαναλάβουν τη χρονιά με την ελπίδα ότι θα επιλεγούν την επόμενη.

Να θυμάστε πάντα ότι, ενώ χιλιάδες γραφείς καταγράφουν την ιστορία μας, εμείς είμαστε οι μόνοι ιππείς που έχουμε επιφορτιστεί με την καταγραφή των ελάχιστων που μαθαίνουμε για τους δράκους. Αν ποτέ βρεθείτε στη δύσκολη θέση να χρειαστεί να πάρετε το μέρος είτε ενός δόκιμου είτε ενός δράκου, είναι επιτακτική ανάγκη να αποδείξετε την αφοσίωσή σας στο Εμπίριαν· διαφορετικά, θα χάσουμε το προνόμιο να το παρατηρούμε. Από τα λόγια μας, τις γνώσεις μας και τις παρατηρήσεις μας θα εξαρτηθεί αν η επόμενη γενιά ιππέων θα πετάξει… ή θα χαθεί.

Στα χρόνια της συνταξιοδότησής μου συχνά αναπολώ με νοσταλγία τη δική μου Επιλογή. Καθώς η μνήμη μου έχει γίνει λιγότερο αξιόπιστη την τελευταία δεκαετία, πιάνω τον εαυτό μου να εύχεται να είχα αγνοήσει τη συνηθισμένη μυστικότητα που περιβάλλει αυτό το γεγονός και να είχα καταγράψει τη δική μου εμπειρία όσο ήταν ακόμα φρέσκια στο μυαλό μου. Πώς θα μάθουμε να αυξάνουμε τις πιθανότητες σύνδεσης με έναν δράκο αν δεν καταγράφουμε τις μεθόδους που αποδεικνύονται επιτυχημένες; Αν μπορούσα να σας προσφέρω μία τελευταία συμβουλή, θα ήταν αυτή: συγκεντρώστε τις ιστορίες όσων επιβιώνουν και είναι πρόθυμοι να τις μοιραστούν.

Η Επιλογή είναι η πιο επικίνδυνη ημέρα στη ζωή κάθε δόκιμου του

Μπασγκάιαθ. Σας εκλιπαρώ να προετοιμάσετε τους μαθητές σας όσο καλύτερα μπορείτε. Να θυμάστε, όμως, πάντα ότι από τη στιγμή που θα εισέλθουν στην Κοιλάδα της Επιλογής, οι μόνες απόψεις που έχουν πραγματική σημασία είναι εκείνες των δράκων.